
CML(e)



**Handleiding
Mode d'emploi
Manual
Bedienungsanleitung**

J.E. StorkAir

Voor de bewoner

Uw woning is voorzien van het mechanische ventilatiesysteem van J.E. StorkAir. Dit systeem bestaat uit een centraal opgestelde ventilator, een kanaalsysteem en ventilatieventielen in keuken, badkamer, toilet en eventueel berging. Het systeem is (of kan worden) uitgerust met een motorloze wasemkap, geplaatst boven het kooktoestel.

Hiermee kan het systeem in hoog- (kook-), midden- of laagstand worden geschakeld. Wanneer er geen motorloze wasemkap is geïnstalleerd, dan bevindt zich op de keukenmuur een drie-standenschakelaar, waarmee u het systeem in de drie verschillende standen kunt schakelen. Dankzij deze instelmogelijkheden worden kookluchtjes en vocht zo optimaal mogelijk via het centrale systeem naar buiten afgevoerd. Let op dat, zeker wanneer de ventilator op hoog toerental is geschakeld, er voor voldoende luchttoevoer wordt gezorgd door b.v. het openen van een klapaampje of het openen van roosters. Indien in uw woning niet-afsluitbare luchttoevoer-openingen zijn aangebracht, bijvoorbeeld lichtroosters boven de ramen, ga deze dan beslist niet afplakken of dichtstoppen. De goede werking van de ventilatie in uw woning wordt dan nadelig beïnvloed. Bij het ontwerpen van het systeem is ervan uitgegaan dat de installatie 24 uur per dag in bedrijf is. Om zo zuinig mogelijk met energie om te gaan, is een elektromotor toegepast met een laag stroomverbruik.

Onderhoud

De ventilator dient één keer per jaar door de installateur te worden gecontroleerd en, indien nodig, gereinigd. De ventilatieventielen kunnen met een sopje worden gereinigd. Hiervoor worden de ventielen uit het kanaalsysteem genomen. Let op dat de instelling van de ventielen niet wordt gewijzigd en dat de ventielen onderling niet worden verwisseld.

Garantie

J.E. StorkAir verleent een garantie van één jaar op de ventilator.

De garantietermijn gaat in op de datum van aankoop.

De garantie vervalt, indien:

- de installatie niet volgens de geldende voorschriften is uitgevoerd;
- de gebreken zijn ontstaan door verkeerde aansluiting, ondeskundig gebruik of vervuiling van de ventilator;
- er wijzigingen in de bedrading zijn aangebracht of reparaties door derden zijn verricht.

(De-)montagekosten ter plaatse vallen buiten de garantiebepalingen. Indien binnen de garantietermijn een defect optreedt, dan dient dit te worden gemeld bij de installateur.

Voor de installateur

Hoofdkenmerken CML(e)

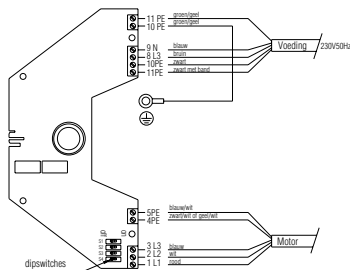
De ventilator bestaat uit een ventilatorhuis waarin een slakkenhuis is opgenomen. De ventilator is voorzien van drie aansluitmogelijkheden (voor een buis $\varnothing 125\text{mm}$) aan de zuigzijde, waarvan twee standaard zijn afgedopt. In het ventilatorhuis is het ventilatordeel gemonteerd, waarin de motor/vleugel-combinatie, het condensatorblok (bij CML), en de besturingsprint (bij CMLe) en de typeplaat zijn opgenomen.

Installatie

De installatie moet met zo min mogelijk luchtweerstand en vrij van lekkage worden gemonteerd. Flexibele leidingen moeten worden vermeden. De niet gebruikte openingen aan de zuigzijde moeten worden afgedopt. De persmond dient altijd aangesloten te worden. De montage kan op twee manieren plaatsvinden:

- met behulp van spaanplaatschroeven op de hoeken van de ventilator;
- door gebruik te maken van houtdraadbouten in de sleufgaten.

Bij de CMLe kan met behulp van de vier dip-switches op de besturingsprint de capaciteit op de standen midden en hoog, onafhankelijk van elkaar, worden aangepast volgens onderstaande tabel.

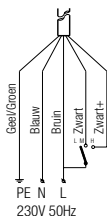


stand	grafiek	S1	S2	S3	S4
laag	1	-	-	-	-
midden	2	on	on	-	-
	3	off	off	-	-
	4	off	on	-	-
hoog	5	off	off	-	-
	6	-	-	on	on
	7	-	-	on	off
	8	-	-	off	off

Voorinstelling: Laag 1, Midden 3, Hoog 6

Elektrisch

De CML(e) is voorzien van 5-aderige kabel voor de elektrische aansluiting. Het toestel is standaard te schakelen op drie standen en dient aangesloten te worden volgens bijgevoegd schema. Het toestel dient aangesloten te worden conform geldende normen. Het toestel is niet geschikt voor aansluiting op het draaistroomnet.



Onderhoud

De ventilator moet, voordat men begint met de inspectie-/onderhoud hiervan, elektrisch worden uitgeschakeld. De ventilator dient één keer per jaar te worden gecontroleerd en, indien nodig, gereinigd. Hiertoe wordt het ventilatordeel gedemonteerd en met een sopje (water en zeep) gereinigd. Let op dat er geen water of sop in de motor komt. De ventilatieventielen kunnen met een sopje worden gereinigd. Hiervoor worden de ventielen uit het kanaalsysteem genomen. Let op dat de instelling van de ventielen niet wordt gewijzigd en dat de ventielen onderling niet worden verwisseld.

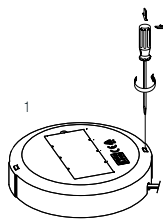
(De-)montage diverse onderdelen

Demontage ventilatordeel

Steek de schroevendraaier (ca. 8mm) in het gat bij het snoer, plaats een vinger onder de kabel. Beweeg de schroevendraaier naar buiten of draai deze een kwartslag, terwijl u met uw vinger het deksel (kabel) omhoog drukt. De klikverbinding gaat los. Maak vervolgens de andere klikverbinding los (zie tekening 1).

Montage ventilatordeel

Het Ventilatordeel zo recht mogelijk in het huis plaatsen en aanduwen, zodat het goed vast klikt. Let er op, dat de gleuven van het deksel hierbij recht boven de klikvingers geplaatst worden.



Deksel

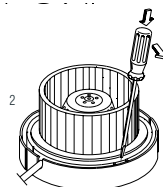
Onder het deksel bevinden zich het typeplaatje en het geïntegreerde condensatorblok.

Demontage deksel

Leg het ventilatordeel op het deksel, met het ventilatorwiel omhoog. Maak de klikverbinding los door de schroevendraaier naar buiten te bewegen of een kwartslag te draaien, waarbij u het deksel van het ventilatordeel vasthoudt (zie tekening 2).

Montage deksel

Plaats het deksel recht op de motorplaat. Controleer of de uitsparing voor de kabel en de geleidingsribben op de juiste plaats zitten. Druk het deksel op de motorplaat. Let op dat hij goed klikt.

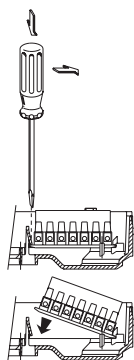


Demontage condensatorblok (CML)

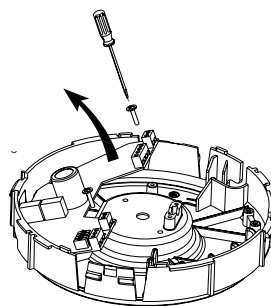
Door de klikverbinding weg te drukken met een schroevendraaier en het condensatorblok omhoog te trekken, kan deze uitgenomen worden.

Montage condensatorblok (CML)

Plaats het condensatorblok onder de haakjes aan de buitenkant van de motorplaat. Zorg dat het condensatorblok binnen de nokjes ligt. Hierna kan deze aangedrukt worden, totdat de klikverbinding klikt (zie tekening 3).

**Montage besturingsprint (CMLe)**

De motorplaat zelf moet goed ondersteund zijn voordat de print gemonteerd wordt. Plaats de print in de beide rechthoekige openingen in de buitenrand van de motorplaat, zodanig dat de print op de beide nokken aan weerszijde van de openingen ligt. Duw de print naar beneden op de beide bevestigingspunten. Duw de print vervolgens zover in de beide openingen totdat de bevestigingsgaten goed boven de bevestigingspunten liggen. Plaats de schroeven en draai ze vast.

**Demontage besturingsprint (CMLe)**

De motorplaat zelf moet goed ondersteund zijn voordat de print losgenomen wordt. Draai de twee schroeven los. Door de print enigszins te kantelen komt de print los uit de klemverbinding aan de buitenrand van de motorplaat. Vervolgens kan de print uitgenomen worden (zie tekening 4).

Instructions pour l'occupant

Votre habitation est équipée d'un système de ventilation mécanique de J.E. StorkAir. Ce système est composé d'un ventilateur monté de façon centrale, d'un système de canaux et de bouches de ventilation dans la cuisine, la salle de bains, les toilettes et éventuellement le débarras. Le système est (ou peut être) doté d'une hotte d'aspiration non motorisée, placée au dessus de la cuisinière. Ceci permet de changer les positions haute (du mode cuisine), moyenne et basse du système. Dans l'absence d'une hotte d'aspiration non motorisée, un interrupteur à trois positions est installé sur le mur de la cuisine pour enclencher le système dans les trois différentes positions. Grâce à ces possibilités de réglage, les odeurs de cuisine et l'humidité sont évacuées de façon optimale par le système central. Vérifiez, surtout si le ventilateur marche à un haut régime, si l'arrivée d'air est suffisante en ouvrant, par exemple, une fenêtre basculante ou des grilles d'aération. S'il y a des orifices d'arrivée d'air non verrouillables dans votre habitation, comme des grilles d'aération au-dessus des fenêtres, ceux-ci ne doivent pas être couverts ni obstrués. Ceci a un effet adverse au bon fonctionnement de la ventilation dans votre habitation. Lors de la conception du système, on s'est basé sur un fonctionnement de l'installation de 24 heures sur 24. Afin de pouvoir économiser l'énergie, le ventilateur est équipé d'un électromoteur avec une consommation d'électricité basse.

Maintenance

Le ventilateur doit être inspecté 1 fois par an par l'installateur et nettoyé si besoin. Les bouches de ventilation peuvent être nettoyées avec de l'eau savonneuse. Pour cela, les bouches doivent être retirées du système de canaux. Faites attention à ce que le réglage des bouches ne soit pas changé et que les bouches ne soient pas interverties.

Garantie

J.E. StorkAir accorde une garantie d'un an sur le ventilateur. Le délai de garantie prend effet à la date de l'achat. La garantie devient caduque si :

- l'installation n'a pas été effectuée suivant les consignes en vigueur ;
 - les défauts sont dus à un mauvais raccordement, à une utilisation incompétente ou à l'encrassement du ventilateur ;
 - des modifications ont été apportées au câblage ou si des réparations ont été effectuées par des tiers.
- Les frais de (dé)montage sur place sont exclus des clauses de garantie. Si un défaut se produisait dans le délai de garantie, il faut alors le signaler à l'installateur.

Instructions pour l'installateur

Caractéristiques principales CML(e)

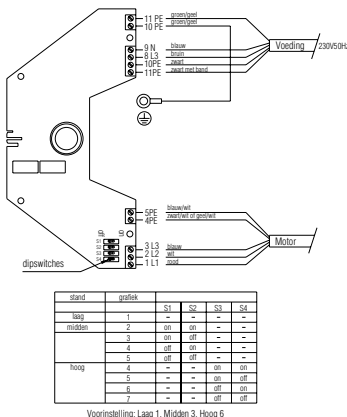
Le ventilateur est composé d'un caisson de ventilateur contenant une volute. Le ventilateur est équipé de trois orifices de raccordement (pour un conduit Ø 125 mm) du côté d'aspiration, dont deux sont bouchées en standard. La partie ventilateur est montée dans le caisson du ventilateur et comprend l'ensemble moteur/aillette, le bloc de condensateurs (modèle CML), et le circuit imprimé de commande (modèle CMLe) et la plaque signalétique.

Installation

L'installation doit être montée avec le moins de résistance possible à l'air et l'absence de fuites. Les conduits flexibles doivent être évités. Les ouvertures non utilisées du côté d'aspiration doivent être bouchées. La bouche de refoulement doit toujours être raccordée. Le montage peut avoir lieu de deux manières différentes :

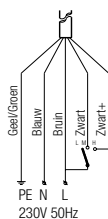
- à l'aide de vis pour aggloméré aux coins du ventilateur ;
- en utilisant des boulons à bois dans l'orifice des rainures.

La capacité des positions moyenne et haute du modèle CMLe peut être adaptée indépendamment selon le tableau cidessous à l'aide de quatre interrupteurs DIP sur le circuit imprimé de commande.



Electricité

Le CML(e) est muni d'un câble à cinq brins pour le raccordement électrique. L'appareil peut être réglé en standard sur trois positions et doit être raccordé selon le schéma ci-joint. L'appareil doit être raccordé conformément aux normes en vigueur. L'appareil ne convient pas à un raccordement au réseau triphasé.



Maintenance

Le ventilateur doit être mis hors circuit avant de commencer des travaux d'inspection et/ou de maintenance. Le ventilateur doit être inspecté une fois par an par l'installateur et nettoyé si besoin. Pour cela, la partie ventilateur doit être démontée et nettoyée avec de l'eau savonneuse. Faites attention à ce que l'eau ou l'eau savonneuse ne s'infiltre pas dans le moteur. Les bouches de ventilation peuvent être nettoyées avec de l'eau savonneuse. Pour cela, les bouches doivent être retirées du système de canaux. Faites attention à ce que le réglage des bouches ne soit pas changé et que les bouches ne soient pas interverties.

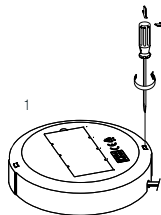
Montage/démontage des divers éléments

Démontage de la partie ventilateur

Introduisez le tournevis (environ 8 mm) dans le trou près du câble et placez un doigt sous le câble. Tournez le tournevis vers l'extérieur ou d'un quart de tour, tandis que vous soulevez le couvercle (câble) vers le haut avec votre doigt. Le dispositif de verrouillage est déverrouillé. Déverrouillez ensuite le deuxième dispositif de verrouillage (voir dessin 1).

Montage de la partie ventilateur

La partie ventilateur doit être placée le plus droit possible dans l'habitacle et pressée fortement de sorte qu'elle soit bien encliquée. Faites attention que les rainures du couvercle coïncident bien avec les chevilles.



Couvercle

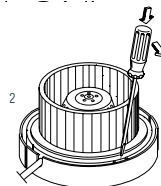
La plaque signalétique et le bloc de condensateurs intégré sont situés sous le couvercle.

Démontage du couvercle

Posez la partie ventilateur sur le couvercle, la roue du ventilateur vers le haut. Déverrouillez le dispositif de verrouillage en tournant le tournevis vers l'extérieur ou d'un quart de tour, tout en tenant le couvercle de la partie ventilateur (voir dessin 2).

Montage du couvercle

Placez le couvercle sur la plaque du moteur. Vérifiez que l'échancrure pour le câble et les ailettes de guidage soient positionnées correctement. Enfoncez le couvercle sur la plaque du moteur. Faites attention à ce qu'il s'emboîte bien.

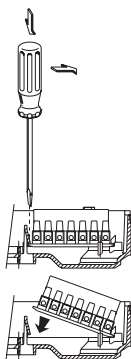


Démontage du bloc de condensateurs (CML)

Pour retirer le bloc de condensateurs, poussez le dispositif de verrouillage à l'aide d'un tournevis et tirez le bloc de condensateurs vers le haut.

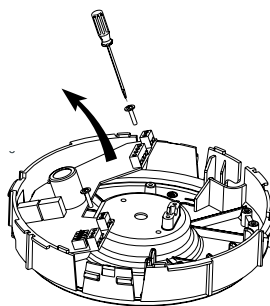
Montage du bloc de condensateurs (CML)

Placez le bloc de condensateurs sous les petits crochets situés à l'extérieur de la plaque du moteur. Faites en sorte que le bloc de condensateurs reste à l'intérieur des butées. Ensuite, pressez sur ce dernier jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'enclique. (voir dessin 3).



Montage du circuit imprimé de commande (CMLe)

La plaque de moteur doit être solidement soutenue avant d'installer le circuit imprimé. Positionnez le circuit imprimé dans les deux ouvertures rectangulaires du bord extérieur de la plaque de moteur, de sorte que le circuit soit situé sur les deux butées des deux côtés des ouvertures. Poussez le circuit imprimé vers le bas sur les deux points de fixation. Poussez le circuit imprimé ensuite dans les deux ouvertures jusqu'à ce que les trous de fixation se trouvent au dessus des points de fixation. Introduisez et serrez les vis.



Démontage du circuit imprimé de commande (CMLe)

La plaque de moteur doit être solidement soutenue avant de retirer le circuit imprimé de commande. Desserrez les deux vis. En basculant le circuit imprimé légèrement, le circuit se libère de la borne de connexion sur le bord extérieur de la plaque de moteur. Le circuit imprimé peut être ensuite retiré (voir dessin 4).

For the user

Your dwelling is fitted with a J.E. StorkAir mechanical ventilation system. This system consists of a centrally mounted fan unit, a duct system and ventilation valves in the kitchen, bathroom and toilet (and possibly the storage area). The system is (or can be) equipped with a non-powered extractor hood, positioned above the cooker. This allows the system to be switched to the high (cooking), medium or low setting. When a non-powered extractor hood is not installed, a 3-position switch is fitted on the kitchen wall in order to select from the three different settings. Correct use of these settings will ensure optimal extraction of cooking smells and moisture through the central system. Allow for the supply of sufficient fresh air by, for example, opening a small window or grill, particularly when the fan is set to high. Any non-lockable air inlets in your house, for example air grilles above the windows, must never be taped over or blocked in any way. This would prevent correct operation of the mechanical ventilation system. The system has been designed to be in operation 24 hours a day. For energy saving purposes, a low-current electric motor has been fitted.

Maintenance

The fan should be checked and, if necessary, cleaned by the installer once a year. The ventilation valves can be cleaned with soap and water. For this purpose, the valves are removed from the duct system. Take care not to change the valve settings and not to switch the ventilation valves.

Guarantee

J.E. StorkAir gives a 1 year guarantee on the fan. The guarantee period starts at the date of purchase. The guarantee will be cancelled, if:

- installation has not been carried out according to the applicable regulations;
- the defects are due to incorrect connection, inexperienced use or soiling of the fan;
- changes have been made to the wiring or repairs have been made by a third party.

On-site disassembly and assembly costs are not

covered by the terms of the guarantee. If a defect occurs during the guarantee period, please notify the installer.

For the installer

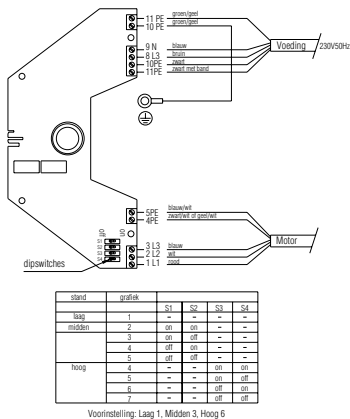
Main CML(e) features

The fan consists of a fan housing which incorporates a volute casing. The fan has three suction side connection options (for ø125 mm ducts), two of which are blanked off as standard. The fan housing accommodates the fan section, which incorporates the motor/rotor combination, the condenser block (CML), the control circuit board (CMLe), and the identification plate.

Installation

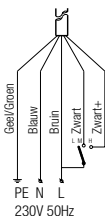
The system must be installed with minimum air resistance and free from air leakage. Flexible lines must be avoided. The unused suction openings must be blanked off. The discharge opening must always be connected. The fan can be mounted in two different ways:

- by means of chipboard screws on the corners of the fan;
 - by means of coach screws in the slotted holes.
- The CMLe fan capacity for the medium and high settings can be adjusted separately by means of the 4 dip switches on the control circuit board, according to the table below.



Electrical connection

The CML(e) is fitted with a 5-core cable for the electrical connection. The system has 3 settings as standard and must be connected according to the enclosed diagram. The unit should be connected according to the applicable standards. The system is not suited for connection to threephase power supplies.



Maintenance

Before inspection/maintenance of the fan is started, it must be electrically isolated. The fan should be checked once a year, and, if necessary, cleaned. The fan section must be dismantled for this purpose and cleaned with soap and water. Prevent water or soap from entering the motor. The ventilation valves can be cleaned with soap and water. For this purpose, the valves are removed from the duct system. Take care not to change the valve settings and not to switch the ventilation valves.

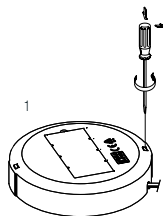
(Dis)assembly of various parts

Disassembly of fan section

Insert the screwdriver (approx. 8mm) into the slot of the cover, put a finger under the cable. Free the click connection by moving the screwdriver outwards or a quarter turn while pushing the cover (cable) upwards. The click connection unclicks. Then free the other click connection (see drawing 1).

Assembly of fan section

Place the fan section as squarely as possible in the housing and apply pressure so that it clicks properly and securely. Take care to position the slots in the cover squarely above the fingers of the click joint.



Cover

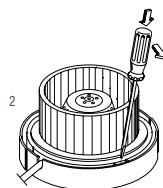
The identification plate and integrated condenser block are located below the cover.

Disassembly of cover

Put the fan section on the cover, with the fan wheel pointing upward. Free the click connection by moving the screwdriver outwards or a quarter turn while holding the fan section cover (see drawing 2).

Assembly of cover

Position the cover squarely onto the motor plate. Check whether the cable recess and the guiding ridges are in the right position. Push the cover onto the motor plate until it snaps into place.

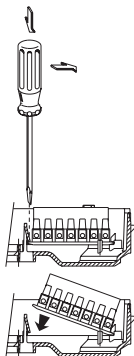


Disassembly of condenser block (CML)

Insert a screwdriver under the click connection to lift and remove the condenser block.

Assembly of condenser block (CML)

Position the condenser block below the hooks on the outer side of the motor plate. Ensure that the condenser block is well within the projections. Then push the block until it clicks into place (see drawing 3).

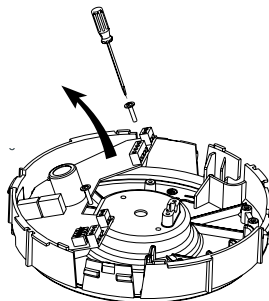


Disassembly of control circuit board (CMLe)

The motor plate must be supported before the circuit board can be removed. Loosen the two screws. By tilting the circuit board a little, it will come free from the click connector on the outer edge of the motor plate. Then the circuit board can be removed (see drawing 4).

Assembly of control circuit board (CMLe)

The motor plate must be supported before the circuit board can be remounted. Place the circuit board in the two square openings on the outer edge of the motor plate in such a way that it lies on the two projections situated on both sides of the opening. Press the circuit board downwards on the two mounting points. Align the mounting holes in the circuit board with the mounting points in the motor plate. Replace the screws and retighten them.



Für die Bewohner

Ihre Wohnung ist mit einem mechanischen Ventilationssystem von J.E. StorkAir ausgestattet. Dieses System besteht aus einem zentral angebrachten Ventilator, einem Kanalsystem und Ventilationsventilen in Küche, Badezimmer, Toilette und eventuell im Abstellraum. Das System ist (oder kann) mit einer motorlosen Dunstabzugshaube über der Kochstelle ausgestattet (werden). Damit kann das System in der hohen (Koch-), mittleren oder niedrigen Stufe geschaltet werden. Ist keine motorlose Dunstabzugshaube installiert, befindet sich an der Küchenwand ein 3-Stufenschalter, mit dem das System in drei Stufen geschaltet werden kann. Dank dieser Einstellmöglichkeiten werden Küchengerüche und Feuchtigkeit möglichst schnell über das zentrale System nach draußen geleitet. Achtung: Vor allem, wenn der Ventilator auf hoher Drehzahl läuft, muss z.B. durch Öffnen eines Kippfensters oder der Gitter für genügend Frischluftzufuhr gesorgt werden. Sind in Ihrer Wohnung nichtabschließbare Luftzufuhröffnungen angebracht wie beispielsweise Luftroste über den Fenstern, diese auf keinen Fall abkleben oder abdichten. Dadurch würde das einwandfreie Funktionieren der Ventilation in Ihrer Wohnung nachteilig beeinflusst. Bei der Entwicklung des Systems wurde von einem 24-stündigen Betrieb des Systems ausgegangen. Um möglichst sparsam mit Energie umzugehen, wurde ein Elektromotor mit niedrigem Stromverbrauch verwendet.

Wartung

Der Ventilator ist einmal jährlich von einem Installateur zu kontrollieren und ggf. zu reinigen. Die Ventilatorventile können mit Seifenwasser gereinigt werden. Dazu werden die Ventile aus dem Kanalsystem entfernt. Achten Sie darauf, dass die Einstellung der Ventile nicht geändert wird und sie nicht verwechselt werden.

Garantie

J.E. StorkAir gewährt auf den Ventilator eine Garantie von einem Jahr. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Die Garantie erlischt, wenn:

- die Installation nicht vorschriftsgemäß durchgeführt wurde;
- die Mängel infolge von verkehrtem Anschluss, unsachgemäßem Gebrauch oder Verschmutzung des Ventilators auftreten;
- die Verkabelung geändert wurde oder auf eigene Verantwortung Reparaturen durchgeführt wurden.

Kosten für Montage bzw. Demontage vor Ort sind nicht Teil der Garantiebestimmungen. Falls während der Garantiezeit ein Defekt auftritt, so muss dies dem Installateur gemeldet werden.

Hinweise für den Installateur

Hauptmerkmale CML(e)

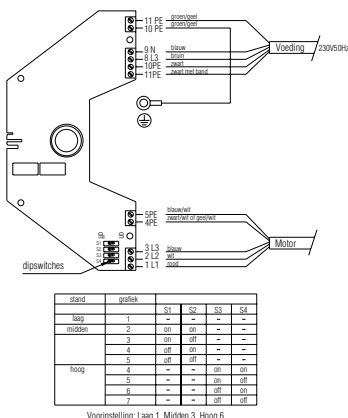
Der Ventilator besteht aus einem Ventilatorgehäuse, in das ein Schneckenhaus aufgenommen wurde. Der Ventilator verfügt über drei Anschlussmöglichkeiten (für ein Rohr $\varnothing$ 125 mm) an der Ansaugseite, wovon zwei serienmäßig verschlossen sind. Im Ventilatorgehäuse ist ein Ventilatorteil montiert, in dem sich die Motor-/Rotorblattkombination, der Kondensatorblock (bei CML), die Steuerplatine (bei CMLe) und ein Typenschild befinden.

Installation

Die Installation muss mit möglichst geringem Luftwiderstand und luftdicht vorgenommen werden. Flexible Leitungen sind daher zu vermeiden. Die nicht verwendeten Öffnungen müssen an der Ansaugseite abgeschlossen werden. Der Pressmund muss stets angeschlossen werden. Die Montage kann auf zwei Weisen durchgeführt werden:

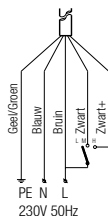
- mit Hilfe von Spanplattenschrauben in den Ventilatorecken;
- durch Verwendung von Holzschrauben in den Schlitzlöchern.

Beim CMLe kann mit Hilfe der vier DIPSchalter auf der Steuerplatine die Leistung der Stufen ‚mittel‘ und ‚hoch‘ unabhängig voneinander gemäß der nachstehenden Tabelle geändert werden.



Elektroanschluss

Der CML(e) ist mit einem 5-adrigen Kabel für den Elektroanschluss versehen. Das Gerät lässt sich serienmäßig in drei Stufen schalten und muss gemäß beigefügtem Schema angeschlossen werden. Das Gerät ist gemäß den geltenden Vorschriften/Normen anzuschließen. Das Gerät ist nicht für den Anschluss an ein Drehstromnetz geeignet.



Wartung

Vor Beginn von Inspektions/Wartungsarbeiten muss das Gerät elektrisch ausgeschaltet werden. Der Ventilator ist 1 x pro Jahr von einem Installateur zu kontrollieren und ggf. zu reinigen. Dazu das Ventilatorteil demontieren und mit Seifenwasser reinigen. Darauf achten, dass Wasser und Seife nicht in den Motor gelangen. Die Ventilatorventile können mit Seifenwasser gereinigt werden. Dazu werden die Ventile aus dem Kanalsystem entfernt. Achten Sie darauf, dass die Einstellung der Ventile nicht geändert wird und sie nicht verwechselt werden.

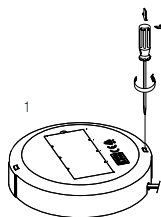
(De-)Montage diverser Teile

Demontage Ventilatorteil

Den Schraubendreher (ca. 8 mm) in das Loch beim Kabel stecken, den Finger unter das Kabel legen. Den Schraubendreher nach außen drehen oder eine Vierteldrehung durchführen, während mit dem Finger die Abdeckung (Kabel) nach oben gedrückt wird. Die Klickverbindung löst sich. Anschließend die andere Klickverbindung lösen (siehe Zeichnung 1).

Montage Ventilatorteil

Das Ventilatorteil möglichst gerade in das Gehäuse einsetzen und andrücken, bis es festklickt. Achtung: Die Rillen der Abdeckung müssen dabei gerade über die Klickfinger platziert werden.



Abdeckung

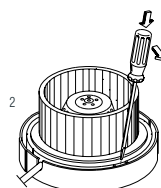
Unter der Abdeckung befinden sich das Typenschild und der integrierte Kondensatorblock.

Demontage Abdeckung

Das Ventilatorteil mit dem Ventilatorrad nach oben auf die Abdeckung legen. Die Klickverbindung durch Hebelbewegung oder eine Vierteldrehung mit einem Schraubendreher lösen, wobei die Abdeckung des Ventilatorteils festgehalten wird (siehe Zeichnung 2).

Montage Abdeckung

Die Abdeckung gerade auf die Motorplatte legen. Kontrollieren, ob sich die Aussparung für das Kabel und die Führungsrielen an der richtigen Stelle befinden. Die Abdeckung auf die Motorplatte drücken. Achtung: Die Abdeckung muss gut hörbar einrasten.

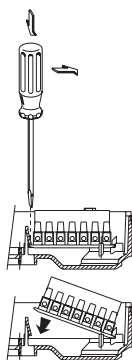


Demontage Kondensatorblock (CML)

Nach dem Lösen der Klickverbindung mit Hilfe eines Schraubendrehers den Kondensatorblock nach oben ziehen und herausnehmen.

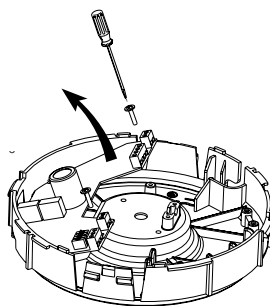
Montage Kondensatorblock (CML)

Den Kondensatorblock unter die Häkchen an der Außenseite der Motorplatte legen. Dafür sorgen, dass sich der Kondensatorblock zwischen den Stiften befindet. Anschließend den Block andrücken, bis die Klickverbindung einrastet (siehe Zeichnung 3).



Montage Steuerplatine (CLMe)

Die Motorplatte selbst muss gut gestützt sein, bevor die Platine eingesetzt wird. Setzen Sie die Platine in der beiden rechteckigen Öffnungen am Außenrand der Motorplatte ein, sodass sie auf den beiden Nocken beidseitig der Öffnungen liegt. Drücken Sie die Platine an beiden Befestigungspunkten nach unten. Schieben Sie die Platine anschließend so weit in die beiden Öffnungen, bis die Befestigungslöcher gut über den B die Schrauben und ziehen Sie sie an.



Demontage Platine (CLMe)

Die Motorplatte selbst muss gut gestützt sein, bevor die Platine entfernt wird. Lösen Sie die beiden Schrauben. Durch Kippen der Platine löst sie sich aus der Klemmverbindung am Außenrand der Motorplatte. Anschließend kann die Platine herausgenommen werden (siehe Zeichn. 4).

EG-verklaring van overeenstemming

J.E. Stork Ventilatoren B.V., Postbus 621, 8000 AP Zwolle - Nederland

Omschrijving machine : Woonhuisventilator: CML en CMLe
 Voldoet aan richt lijnen : -Machinerichtlijn (98/79/EG)
 -Laagspanningsrichtlijn (93/68/EEG)
 -EMC-richtlijn (98/13/EG)



Zwolle, 22 januar i 2003

P.S.W. Jansen, Algemeen Direct eur

Déclaration de conformité CE

J.E. Stork Ventilatoren B.V., Postbus 621, NL- 8000 AP Zwolle – Pays-Bas

Description de l'appareil : Ventilateur résidentiel : CML et CMLe
 Conforme aux directives : - Directive machine (98/79/CE)
 - Directive basse tension (93/68/CEE)
 - Directive compatibilité électromagnétique (98/13/CE)



Zwolle, le 22 janvier 2003

P.S.W. Jansen - Président-directeur général

EC declaration of conformity

J.E. Stork Ventilatoren B.V., Postbus 621, 8000 AP Zwolle - Nederland

Machine description : Domestic fan: CML and CMLe
 Complies with guidelines : - Machine directive (98/79/EG)
 - Low voltage directive (93/68/EEC)
 - EMC-directive (98/13/EG)



Zwolle, 22 January 2003
 P.S.W. Jansen, Managing Director

EG-Konformitätserklärung

J.E. Stork Ventilatoren B.V., Postbus 621, NL-8000 AP Zwolle - Niederlande

Bezeichnung des Geräts: : Wohnhausventilator: CML und CMLe
 Entspricht den Richtlinien : - Maschinenrichtlinie (98/79/EG)
 - Niederspannungsvorschrift (93/68/EEG)
 - EMC-Richtlinie (98/13/EG)



Zwolle, den 22.01.03
 P.S.W. Jansen, Allgemeiner Geschäftsführer

Wijzigingen voorbehouden.

The right to make changes is reserved. In case of disputes the Dutch version of these instructions will be binding.

Änderungen vorbehalten. Bei Meinungsverschiedenheiten ist der Niederländische Originaltext letztendlich verbindlich.

Sous réserve de modification. En cas de différend, seule la version néerlandaise de ce mode d'emploi est contraignante.

J.E. StorkAir

J.E. Stork Ventilatoren B.V.

Postbus 621, 8000 AP Zwolle
Nederland

Helpdesk: 0900-555 19 37

Internet: www.jestorkair.nl

E-mail: helpdesk@jestorkair.nl

J.E. Stork Ventilatoren NV/SA

Vriesenrot 26, Industriepark Hoogveld
9200 Dendermonde

België

Telefoon: +32 (0)52-25 87 80

Telefax: +32 (0)52-25 87 98

Internet: www.ventilatie.com

E-mail: info@ventilatie.com